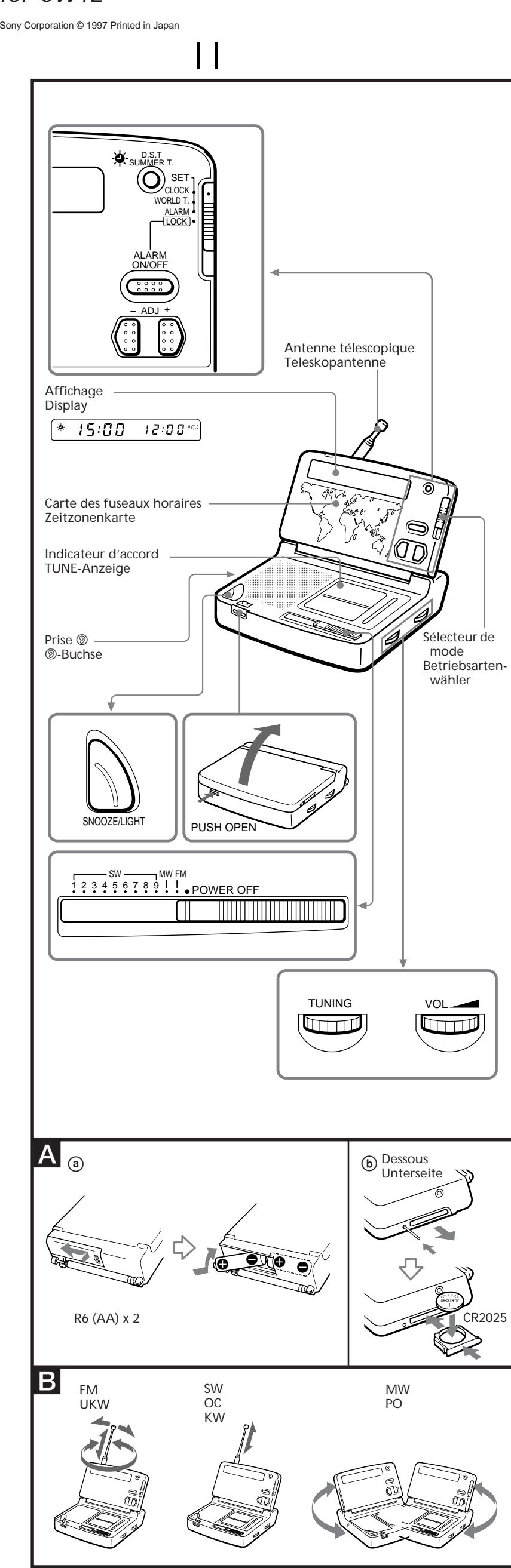


FM/SW1-9/MW 11 Band Receiver

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing (achterzijde)
Bruksanvisning (på baksidan)

ICF-SW12

Sony Corporation © 1997 Printed in Japan



Français

Avant propos

Merci d'avoir choisi ce récepteur universel Sony! Il vous offrira de nombreuses heures d'écoute agréables et fiables.

Avant de mettre ce récepteur en marche, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence future.

Caractéristiques

Radioréveil FM/OC/PO avec fuseaux horaires pour les voyageurs

- Récepteur universel FM/OC 1-9/PO à 11 bandes de sensibilité et sélectivité élevées.
- Étalement de la bande permettant d'accorder facilement les stations OC.
- Alarme intégrée
- Heure d'été
- Prise casque intégrée
- Alarme répétée

Sources d'alimentation

Mise en place des piles (Voir Fig. A-①)

- Tout en appuyant sur le couvercle, poussez-le dans le sens de la flèche.
- Insérez deux piles R6 (format AA) non fournies en respectant la polarité.

Autonomie des piles
Env. 35 heures, avec des piles Sony R6 (AA)

Remplacement des piles
Quand le son de la radio est déformé ou instable et que l'alarme du réveil est faible, remplacez les deux piles R6 (format AA).

Remarque sur les piles sèches
Si vous prévoyez de ne pas utiliser le radioréveil pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage dû à une fuite de l'électrolyte des piles et à la corrosion.

Mise en place de la pile au lithium pour la sauvegarde de l'heure (Voir Fig. A-②)

- Retournez le radioréveil et insérez l'extrémité d'un stylo ou d'un objet similaire dans l'orifice à côté du logement de la pile au lithium et appuyez. Le porte-pile ressort.
- Insérez la pile au lithium avec la face plate (+) tournée vers le haut, puis remettez en place le porte-pile jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Autonomie de la pile au lithium
Env. 1 année de fonctionnement du réveil, avec une pile au lithium Sony CR2025

Remplacement de la pile au lithium
Quand l'affichage devient sombre, remplacez la pile au lithium CR2025.

Remarque
Vous ne pouvez pas écouter la radio si vous n'avez installé que la pile au lithium. Vous devez utiliser aussi deux piles R6 (format AA non fournies).

- Remarques sur les piles**
- Ranger la pile au lithium hors de portée des enfants. Si la pile devait être avalée, consultez immédiatement un médecin.
 - Essayez la pile avec un chiffon sec afin d'assurer un bon contact.
 - Veuillez à installer la pile en respectant la polarité.
 - Ne pas tenir la pile avec des pinces métalliques afin d'éviter tout court-circuit.
 - Ne pas ouvrir la pile ou la jeter au feu, car elle pourrait exploser.
 - Ne pas jeter n'importe où une pile usée.

ATTENTION
Danger d'explosion si la pile n'est pas remplacée correctement. Remplacez la pile par une pile de même type ou de type équivalent, tel que recommandé par le fabricant. Suivez les instructions du fabricant pour vous débarrasser des piles usées.

Réglage du réveil

L'affichage indique 12:00 (midi) quand vous installez la pile au lithium CR2025 pour la première fois.

- Réglez le sélecteur mode sur WORLD T.
- Appuyez sur ADJ + ou – pour choisir le fuseau horaire dont vous voulez régler l'heure.



(Par exemple, si vous voulez régler l'heure sur 8:15 AM à Tokyo, amenez le repère ▼ sur la position "+9").

- Réglez le sélecteur de mode sur CLOCK et appuyez sur ADJ + ou – pour régler l'heure. Si vous appuyez en continu sur ADJ + ou –, les chiffres des minutes avancent rapidement. Les chiffres de l'heure avancent d'une heure quand les chiffres des minutes passent de "59" à "00".
- Réglez le sélecteur de mode sur ALARM ou LOCK. Le repère " : " cesse de clignoter et le réveil se met en marche.

Remarque
Si vous enlevez la pile au lithium après avoir réglé l'heure, l'affichage sera supprimé. Vous devrez remettre le réveil à l'heure.

Remarque sur la fonction de verrouillage
Normalement, réglez le sélecteur de mode sur LOCK pour que ADJ + ou – ne fonctionne pas et évitez tout enclenchement accidentel des touches.

Pour régler l'heure à la seconde près
A l'étape 4, réglez le sélecteur de mode sur ALARM ou LOCK, en même temps que le signal horaire de la radio ou du téléphone.

Pour contrôler l'heure locale d'un fuseau horaire

Les nombres au-dessus et au-dessous de la carte des fuseaux horaires indiquent les décalages horaires par rapport au temps universel (UTC). Par exemple, le décalage horaire à Tokyo est de +9 heures. Les zones gris clair sont des zones à heure spéciale. Elles ont des décalages horaires particuliers (indiqués à côté d'elles).

Exemple: Pour vérifier l'heure locale de New York.

Réglez le sélecteur de mode sur WORLD T, et appuyez sur ADJ + ou – pour amener le repère ▼ à la position "-5".

Si vous voulez connaître l'heure locale et le décalage horaire en unités de 30 minutes, ajoutez ces 30 minutes à l'heure actuelle (ou soustrayez-les de l'heure actuelle). (Par exemple, si le décalage horaire est de cinq heures et 30 minutes, amenez le repère ▼ sur la position "+5" et ajoutez 30 minutes à l'heure affichée.

Pour afficher l'heure d'été

Appuyez sur D.S.T. • SUMMER T. Le symbole ☀ apparaît sur l'affichage et l'indication de l'heure est remplacée par l'heure d'été.

Pour annuler l'indication de l'heure d'été, appuyez une nouvelle fois sur D.S.T. • SUMMER T.

Fonctionnement de la radio

- Sélectionnez une gamme FM, SW (OC) 1-9, MW (PO).
- Accordez une station à l'aide de TUNING. L'indicateur d'accord TUNE s'allume quand une station est accordée.
- Ajustez le volume à l'aide de VOL (volume).

- Pour éteindre la radio, réglez sur POWER OFF.

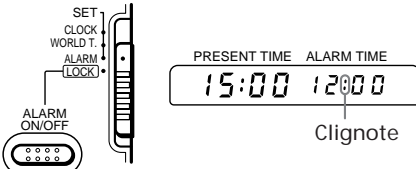
Pour améliorer la réception radio (Voir Fig. B)

FM: Déployez l'antenne télescopique pour une meilleure réception.

OC: Mettez l'antenne télescopique à la verticale. PO: Tournez l'appareil à l'horizontale pour une réception optimale, car une barre de ferrite se trouve à l'intérieur de l'appareil.

Réglage de l'alarme

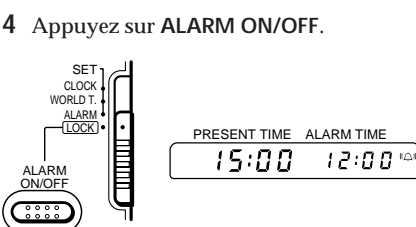
- Réglez le sélecteur de mode sur ALARM.



- Appuyez sur ADJ + ou – pour régler l'heure de l'alarme.
- Réglez le sélecteur de mode sur LOCK.



- Appuyez sur ALARM ON/OFF.



(Quand l'alarme est mise en service, l'heure de l'alarme apparaît sur l'affichage.

Si vous appuyez une nouvelle fois sur ALARM ON/OFF, l'heure de l'alarme s'éteint et est annulée.)

- L'alarme retentit à l'heure préréglée et s'arrête automatiquement au bout de 60 minutes, à moins que vous ne l'arrêtez manuellement.
- Pour arrêter le son de l'alarme, appuyez sur ALARM ON/OFF.

Pour être réveillé chaque jour à la même heure par l'alarme
Appuyez sur ALARM ON/OFF. L'heure réglée la veille est indiquée sur l'affichage.

Pour sommeiller encore quelques minutes, appuyez sur SNOOZE/LIGHT.
L'alarme est coupée, mais elle retentira à nouveau environ 9 minutes plus tard. Vous pouvez répéter cette opération au plus six fois en une heure.

Remarques

- L'intensité de la sonnerie ne peut pas être ajustée.
- Si la radio est en service et le casque branché sur la prise Ⓞ, vous pouvez entendre la sonnerie de l'alarme par le haut-parleur et le casque.
- Si la radio est éteinte et le casque branché sur la prise Ⓞ, vous ne pouvez entendre la sonnerie de l'alarme que par le casque.
- Le symbole "Clign" clignote sur l'affichage à l'heure préréglée de l'alarme.

Pour allumer l'afficheur

Appuyez sur SNOOZE/LIGHT. L'afficheur est éclairé pendant 10 secondes.

Précautions

Avant d'utiliser le radioréveil, installez la pile CR2025 pour le réveil.

- Faites fonctionner le radioréveil seulement sur les sources d'alimentation suivantes: Radio: CC 3 V, deux piles R6 (format AA). Réveil: CC 3 V, une pile au lithium CR2025.
- Ne pas laisser le radioréveil près d'une source de chaleur ou dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à une trop grande poussière, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture garée au soleil toutes fenêtres closes.
- Si un solide ou liquide tombe dans le radioréveil, enlevez les piles et faites le vérifier par un réparateur qualifié avant de l'utiliser à nouveau.
- Quand le coffret est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux imprégné d'une solution savonneuse neutre. Ne jamais utiliser de produits abrasifs ni de solvants chimiques qui risqueraient d'endommager le coffret.
- Comme un aimant puissant est utilisé pour le haut-parleur, tenez les cartes de crédit utilisant un code magnétique ou les montres à ressort à l'écart du radioréveil pour éviter tout dommage dû à l'aimant.
- Dans un véhicule ou un bâtiment, la réception radio peut être difficile ou parasitée. Essayez d'écouter près d'une fenêtre.

Pour toute question ou problème au sujet de cet appareil, veuillez consulter votre revendeur Sony le plus proche.

Spécifications

Affichage de l'heure

Système de 24 heures

Plage de fréquences
FM: 87.5 - 108 MHz
OC 1: 4.750 - 5.060 MHz (bande 60 mètres)
OC 2: 5.900 - 6.200 MHz (bande 49 mètres)
OC 3: 7.100 - 7.350 MHz (bande 41 mètres)
OC 4: 8.400 - 9.990 MHz (bande 31 mètres)
OC 5: 11.600 - 12.100 MHz (bande 25 mètres)
OC 6: 13.570 - 13.870 MHz (bande 22 mètres)
OC 7: 15.100 - 15.800 MHz (bande 19 mètres)
OC 8: 17.480 - 17.900 MHz (bande 16 mètres)
OC 9: 21.450 - 21.750 MHz (bande 13 mètres)
PO: 530 -1.605 kHz

Haut-parleur

Environ 4,5 cm (1 13/16 po.) dia.

Puissance de sortie

100 mW (avec 10% de distorsion harmonique)

Sortie

Prise Ⓞ (minijack)

Alimentation
Radio: CC 3 V, deux piles R6 (format AA)
Réveil: CC 3 V, une pile au lithium CR2025

Dimensions

Env. 111 x 30,5 x 80,3 mm (4 3/8 x 1 1/4 x 3 1/4 pouces) projection et commandes comprises (avec le couvercle fermé)

Poids

Env. 233 g (8,2 on.) piles comprises

Accessoire fourni

Pile au lithium Sony CR2025 (1)

Guide des ondes courtes (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Für Kunden in Deutschland
Entsorgungshinweis: Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die Sammelbehälter beim Händler oder den Kommunen. Entladen sind Batterien in der Regel dann, wenn das Gerät abschaltet und signalisiert „Batterie leer“ oder nach längerer Gebrauchsdauer der Batterien „nicht mehr einwandfrei funktioniert“. Um sicherzugehen, kleben Sie die Batteriepole z.B. mit einem Klebstreifen ab oder geben Sie die Batterien einzeln in einen Plastikbeutel.

Vor dem Betrieb

Wir beglückwünschen zum Kauf dieses Sony Weltempfängers und sind überzeugt davon, daß Sie lange Freude an diesem zuverlässigen Gerät haben werden. Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen gut auf.

Merkmale

UKW /KW/ MW-Reiseempfänger mit Weltzeituhr.

- Empfang von 11 Wellenbereichen (UKW, KW1-9, MW) mit hoher Empfindlichkeit und hoher Trennschärfe.
- Bandspreizfunktion zum leichteren Abstimmen auf KW-Sender.
- Alarmfunktion.
- Auf Sommerzeit umschaltbar.
- Ohrhörerbuchse.
- Snooze-Funktion für wiederholten Alarm.

Stromversorgung

Einlegen der Batterien (siehe Abb. A-①)

- Schieben Sie den Deckel unter leichtem Druck in Pfeilrichtung.
- Legen Sie die beiden R6/AA-Mignonzellen (nicht mitgeliefert) mit richtiger Polarität ein.

Lebensdauer der Mignonzellen
Mit Sony Mignonzellen (R6/AA) kann das Radio ca. 35 Stunden lang betrieben werden.

Wann müssen die Mignonzellen ausgewechselt werden?
Wenn der Ton des Radios verzerrt oder instabil und der Alarmton zu leise ist, wechseln Sie die beiden R6/AA-Mignonzellen aus.

Hinweis
Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Einlegen der Notstrombatterie für die Uhr (siehe Abb. A-②)

- Legen Sie das Gerät so hin, daß die Unterseite nach oben zeigt, und drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (Kugelschreiber etc.) in das Loch neben dem Lithiumbatteriefach. Der Batteriehalter kommt dann heraus.
- Legen Sie die Batterie mit der glatten Seite (+) nach oben ein, und schieben Sie den Halter wieder zurück. Achten Sie darauf, daß der Halter einrastet.

Lebensdauer der Lithiumbatterie
Mit der Sony Lithiumbatterie (CR2025) kann die Uhr ca. 1 Jahr lang betrieben werden.

Wann muß die Lithiumbatterie ausgewechselt werden?
Wechseln Sie die Lithiumbatterie gegen eine neue CR2025 aus, wenn die Anzeigen im Display nur noch schwach zu sehen sind.

Hinweis
Für Radiobetrieb müssen zwei R6/AA-Mignonzellen (nicht mitgeliefert) eingelegt werden. Nur mit der Lithiumbatterie ist kein Radiobetrieb möglich.

Hinweise zu den Batterien

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern. Wenn eine Lithiumbatterie verschluckt wurde, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.
- Achten Sie darauf, die Batterie polaritätsrichtig einzulegen.
- Fassen Sie die Batterie nicht mit einer Metallpinzette, da sie hierbei kurzgeschlossen werden kann.
- Brachen Sie die Batterie nicht auseinander und werfen Sie sie nicht ins Feuer, da sie explodieren kann. Achten Sie auf ordnungsgemäße Entsorgung der Batterien.

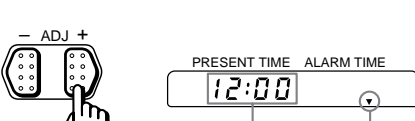
Vorsicht

Bei falscher Handhabung können Batterien explodieren. Verwenden Sie stets nur eine Batterie des vorgeschriebenen Typs. Beachten Sie auch die Angaben zur Entsorgung in der Anleitung.

Einstellen der Uhr

Nach dem ersten Einlegen der Lithiumbatterie CR2025 zeigt das Display 12:00 (Mittag) an.

- Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf WORLD T.
- Wählen Sie mit ADJ +/- – das Land, für das die Uhrzeit eingestellt werden soll.



Uhrzeit ▼-Marke (Soll beispielsweise die Uhrzeit auf 8:15 morgens (AM) in Tokyo eingestellt werden, bewegen Sie die ▼-Marke zur Position „+9“.)

- Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf CLOCK, und stellen Sie durch Drücken von ADJ +/- die Uhrzeit ein. Wenn ADJ + oder – gedrückt gehalten wird, ändern sich die Minutenziffern schneller. Wenn von „59“ Minuten auf „00“ Minuten weitergeschaltet wird, erhöht sich die Stundenziffer um eins.
- Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf ALARM oder LOCK. „ : “ hört auf zu blinken, und die Uhr läuft los.

Hinweis

Wenn die Lithiumbatterie nach dem Einstellen der Uhr herausgenommen wird, geht die Speicherung verloren. Stellen Sie die Uhr dann erneut ein.

Hinweis zur Sperrfunktion
Stellen Sie den Betriebsartenwähler normalerweise auf LOCK (Sperrfunktion aktiviert). ADJ +/- – arbeitet dann nicht, so daß keine versehentliche Verstellung möglich ist.

Zum sekundengenaue Einstellen der Uhrzeit
Stellen Sie den Betriebsartenwähler im Schritt 4 bei Ertönen eines Zeitziehens im Radio oder Telefon auf ALARM bzw. LOCK.

Ermitteln der Ortszeit einer anderen Zeitzone

Die Ziffern über und unter der Zeitonenkarte geben den Zeitunterschied zur UTC (Universal Time Coordinated, Koordinierte Weltzeit) an. So ist beispielsweise die Zeitdifferenz für Tokyo +9 Stunden. Sonderzeitzeonen sind hellgrau gekennzeichnet. Für diese Zonen gelten die daneben stehenden Zeitdifferenzen.

Beispiel: Ermittlung der Ortszeit in New York.
Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf WORLD T., und drücken Sie dann ADJ +/- –, bis sich die ▼-Marke an der Position „–5“ befindet.

Im Falle von 30-Minuten-Einheiten addieren bzw. subtrahieren Sie die betreffenden Ziffern zu/ von der angezeigten Uhrzeit. (Ist beispielsweise die Zeitdifferenz 5 Stunden und 30 Minuten, bringen Sie die ▼-Marke zur Position „–5“ und addieren Sie dann 30 Minuten zur angezeigten Uhrzeit.)

Zum Umschalten auf Sommerzeit

Drücken Sie D.S.T. • SUMMER T.. Die ☀-Marke erscheint dann im Display, und das Display zeigt die Sommerzeit an.

Zum Abschalten der Sommerzeitanzeige
drücken Sie D.S.T. • SUMMER T. erneut.

Radiobetrieb

- Wählen Sie den gewünschten Wellenbereich (FM (UKW), SW (KWV)1-9, MW).
- Stimmen Sie mit TUNING auf den Sender ab. Bei Empfang eines Senders leuchtet TUNE auf.
- Stellen Sie an VOL die Lautstärke ein.

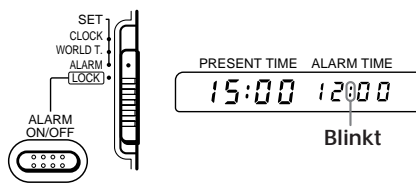
- Zum Ausschalten des Radios drücken Sie POWER OFF.

Für optimalen Empfang (siehe Abb. B-①)

FM (UKW): Ziehen Sie die Teleskopantenne ganz heraus.
SW (KW): Stellen Sie die Teleskopantenne senkrecht.
MW: Drehen Sie das Gerät so, daß der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Einstellen des Alarms

- Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf ALARM.



- Stellen Sie die Alarmzeit durch Drücken der ADJ +/-– Taste ein.
- Stellen Sie den Betriebsartenwähler auf LOCK.



(Nach Einstellen des Alarms zeigt das Display die Alarmzeit an. Durch erneutes Drücken von ALARM ON/OFF erlischt die Alarmzeit; die Alarmfunktion ist dann wieder ausgeschaltet.)

- Zur eingestellten Zeit ist der Alarmton zu hören. Sie können den Alarmton jederzeit ausschalten. Wenn Sie ihn nicht manuell ausschalten, verstummt er automatisch nach etwa 60 Minuten.
- Zum Ausschalten des Alarmtons drücken Sie ALARM ON/OFF.

Um den Alarm am nächsten Tag zur gleichen Zeit ertönen zu lassen
Drücken Sie ALARM ON/OFF erneut. Die momentan eingestellte Alarmzeit erscheint dann im Display.

Um nach Ertönen des Alarms noch einige Minuten weiterzuschlummern
Drücken Sie SNOOZE/LIGHT.

Der Alarm verstummt dann, ertönt jedoch nach etwa 9 Minuten wieder. Dieser Vorgang kann sechsmal innerhalb einer Stunde wiederholt werden.

Hinweise

- Die Lautstärke des Alarmsummers ist fest; sie kann nicht geändert werden.
- Wenn bei eingeschaltetem Radio ein Ohrhörer an der Ⓞ-Buchse angeschlossen ist, ertönt der Summer sowohl über den Lautsprecher als auch über den Ohrhörer.
- Wenn das Radio ausgeschaltet und ein Ohrhörer an der Ⓞ-Buchse angeschlossen ist, ertönt der Summer nur über den Lautsprecher.
- Zur eingestellten Alarmzeit blinkt die Ⓞ-Marke im Display.

Zum Beleuchten des Displays

Drücken Sie SNOOZE/LIGHT. Das Display wird zehn Sekunden lang beleuchtet.

Zur besonderen Beachtung

Legen Sie vor der Inbetriebnahme die Uhr-Batterie (CR2025) ein.

- Verwendete Batterien: Zwei Mignonzellen (R6/AA) für Radiobetrieb (3 V Gleichspannung). Eine Lithiumbatterie CR2025 für die Uhr (3 V Gleichspannung).
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätze, die Wärmequellen, direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung oder Stoßen ausgesetzt sind. Lassen Sie es auch nicht in einem mit geschlossenen Fenstern in der Sonne geparkten Wagen zurück.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gerät gelangt, nehmen Sie die Batterien heraus und lassen Sie das Gerät von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel sollten nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Da der Lautsprecher mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten mit Magnetkoderung und Uhren mit Federwerk ferngehalten werden. Ansonsten kann es zu Beschädigungen kommen.
- In Fahrzeugen und Gebäuden ist der Empfang möglicherweise schwach oder veräuscht. Betreiben Sie das Gerät dann möglichst in der Nähe eines Fensters.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Uhrzeit-Anzeigesystem
24-Stunden-System
Empfangsbereich
FM (UKW): 87,5 - 108 MHz
SW 1 (KW 1): 4,750 - 5,060 MHz (60-Meter-Band)
SW 2 (KW 2): 5,900 - 6,200 MHz (49-Meter-Band)
SW 3 (KW 3): 7,100 - 7,350 MHz (41-Meter-Band)
SW 4 (KW 4): 8,400 - 9,990 MHz (31-Meter-Band)
SW 5 (KW 5): 11,600 - 12,100 MHz (25-Meter-Band)
SW 6 (KW 6): 13,570 - 13,870 MHz (22-Meter-Band)
SW 7 (KW 7): 15,100 - 15,800 MHz (19-Meter-Band)
SW 8 (KW 8): 17,480 - 17,900 MHz (16-Meter-Band)
SW 9 (KW 9): 21,450 - 21,750 MHz (13-Meter-Band)
MW: 530 - 1.605 kHz
Lautsprecher
ca. 4,5 cm Durchmesser
Ausgangsleistung
100 mW (bei 10% Klirrgrad)
Ausgangsbuchse
Ⓞ-Buchse (MiniBuchse)
Stromversorgung
Radio: Zwei R6 /AA-Mignonzellen, 3 V Gleichspannung
Uhr: Eine Lithiumbatterie (CR2025), 3 V Gleichspannung
Abmessungen
ca. 111 x 30,5 x 80,3 mm (B/H/T), einschl

